**UNIWERSYTET KAZIMIERZA WIELKIEGO**

**W BYDGOSZCZY**

ul. Chodkiewicza 30, 85 – 064 Bydgoszcz, tel. 052 341 91 00 fax. 052 360 82 06

NIP 5542647568 REGON 340057695

[www.ukw.edu.pl](http://www.ukw.edu.pl)

Bydgoszcz, dn. 26.09.2023 r.

**UKW/DZP-282-ZO-55/2023**

**Odpowiedź na pytania Wykonawcy**

*Dotyczy: Zapytania ofertowego pn. „Dostawa systemu Informacji Prawnej On-line na potrzeby Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy”.*

Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy uprzejmie informuje,   
że w postępowaniu pn. „Dostawa systemu Informacji Prawnej On-line na potrzeby Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy” w dniu 25.09.2023 r. wpłynęły pytania o następującej treści:

**Pytanie 1**

W zapytaniu ofertowym na system informacji prawnej dla Zamawiający wskazał, iż oferta winna uwzględniać wymagania określone w Opisie przedmiotu zamówienia m.in. takie jak: translator aktów prawa polskiego na języki obce (co najmniej na angielski i niemiecki),dla języków angielskiego, niemieckiego oraz rosyjskiego), w tym wzory umów oraz pism procesowych; co najmniej 10 specjalistycznych słowników języków obcych; system prawa prywatnego, system prawa karnego, system prawa handlowego, system prawa administracyjnego; możliwość zadawania pytań z zakresu kultury. Wykonawca pragnie zauważyć, że na rynku istnieje tylko jeden wydawca systemów informacji prawnej, który oferuje moduł specjalistyczny o nazwie Translator, posiada określoną ilość słowników, określone systemy prawa oraz możliwość zadawania pytań w zakresu kultury. Czy w związku z tym Zamawiający dopuści system konkurencyjny, oferujący moduł specjalistyczny LEX Tłumaczenia zawierający tłumaczenia najważniejszych aktów prawnych na język angielski oraz niemiecki, zawierający 5 specjalistycznych słowników języków obcych oraz nie posiadający wskazanych systemów prawa i możliwości zadawania pytań z zakresu kultury?

**Odp.**

1. Zamawiający pragnie zaznaczyć, że określenie „translator” (a nie „Translator”) zawarte w opisie przedmiotu zamówienia odnosi się do typu programu lub aplikacji internetowej tłumaczącej teksty w językach naturalnych, a nie do konkretnego modułu któregoś z Wykonawców.
2. Zamawiający prowadzi intensywną współpracę z podmiotami oraz osobami fizycznymi z bardzo wielu krajów oraz w bardzo wielu dziedzinach, co wynika z szerokiego profilu działalności naukowej, dydaktycznej oraz organizacyjnej Zamawiającego i możliwość tłumaczeń z wykorzystaniem jak największej liczby słowników (w tym języka rosyjskiego, co związane jest ze zwiększoną ostatnio liczbą osób współpracujących, uczących się w Uniwersytecie posługujących się tym językiem), czy możliwość dostępu do jak największej liczby systemów prawa jest mu niezbędna.
3. Również w przypadku obszaru kultury Zamawiający prowadzi bardzo szeroki wachlarz działań i możliwość zadawania pytań w tym zakresie jest mu niezbędna.
4. Zamawiający chce jednocześnie zaznaczyć, że określenie przedmiotu zamówienia jest nie tylko obowiązkiem, ale także uprawnieniem Zamawiającego. Oznacza to, że obowiązek przestrzegania reguł opisywania przedmiotu zamówienia nie stoi w sprzeczności z określeniem przedmiotu zamówienia w sposób uwzględniający potrzeby Zamawiającego. Zachowując bowiem zasady ustawowe Zamawiający może tak opisać przedmiot zamówienia, by mu odpowiadał, a jednocześnie nie godził w zasadę uczciwej konkurencji. Wymogu takiego opisania przedmiotu zamówienia, żeby nie utrudniało to uczciwej konkurencji nie można utożsamiać z koniecznością istnienia zdolności do realizacji zamówienia przez wszystkie podmioty działające na rynku w danej branży. Jeżeli bowiem warunki stawiane przez Zamawiającego (a wynikające m.in. z opisu przedmiotu zamówienia) znajdują uzasadnienie w świetle celu jakiemu ma służyć przedmiot zamówienia, to nie może być przyczyną ich ograniczenia fakt, że nie każdy produkt czy usługa dostępna na rynku może je spełnić.

**Pytanie 2**

Usterka jest terminem bardzo szerokim i dotyczy różnych aspektów działania programu. Czy Zamawiający zgodzi się, aby w § 1 ust. 7 projektu umowy 1 dzień roboczy dotyczył jedynie awarii uniemożliwiających uruchomienie programu? lub ew. wprowadził klasyfikację błędów wg. następującej sugestii:

1. Awaria - nagłe i nieprzewidziane uszkodzenie programu, uniemożliwiające jego użycie; czas usunięcia 1 dzień roboczy;

2. Błąd - brak poprawnego, prawidłowego działania programu lub jego elementu/funkcji, umożliwiający jednak pracę przez zastosowanie tzw. obejścia; czas usunięcia 5 dni roboczych;

3. Usterka - kosmetyczna wada techniczna obniżająca jakość działania programu, np. brak możliwości przewinięcia suwakiem myszy; czas usunięcia 7 dni roboczych

**Odp.**

Zamawiający nie widzi konieczności zmiany zapisu i nie wyraża zgody na zmianę.

**Pytanie 3**

W przypadku braku zgody na wprowadzenie powyższej klasyfikacji błędów czy Zamawiający wyrazi zgodę na następujący zapis w § 1 ust. 8 projektu umowy:

„8. W razie stwierdzenia w okresie obowiązywania umowy wad systemu, Wykonawca zobowiązuje się do realizacji na rzecz Zamawiającego świadczeń gwarancyjnych, w tym naprawy systemu i/lub zapewnienia zastępczego o parametrach nie gorszych, niż wskazane w opisie przedmiotu zamówienia, w terminie 7 (siedmiu) dni roboczych od daty zgłoszenia wady.”?

**Odp.**

Zamawiający zgadza się na wprowadzenie zaproponowanej zmiany w zapisie.

**Pytanie 4**

Wykonawca wnosi o dokonanie drobnej zmiany doprecyzowującej w treści projektu umowy, bowiem w istocie zgodnie z modelem przyjętym przez Wykonawcę i w ślad za interpretacjami organów podatkowych, płatności które Wykonawca pobiera od klientów, które nie mają charakteru jednorazowego, nie są dokonywane ”w ratach” a w okresach rozliczeniowych lub w częściach. Wykonawca wnosi zatem o zmianę treści § 2 ust. 5 projektu umowy poprzez zastąpienie użytych tam słów „rata” słowem „część”.

**Odp.**

Zamawiający zgadza się na wprowadzenie zaproponowanej zmiany – zastąpienie zwrotu „w ratach” na zwrot „w częściach”.

**Pytanie 5**

Z uwagi na fakt, że kary umowne przewidziane w projekcie umowy naliczane są od całkowitej wartości wynagrodzenia umownego i zdaniem Wykonawcy są stosunkowo wysokie porównując je do standardów rynkowych, Wykonawca zwraca się z uprzejmą prośbą do Zamawiającego o ich zmniejszenie o 1/3.

**Odp.**

Zamawiający pozostawia zapisy §4 ust.1 dotyczącego kar umownych niezmienione. Wysokość kar umownych nie jest nadmiernie wygórowana.

**Pytanie 6**

Wykonawca zwraca uwagę, że powszechnie przyjęte w obrocie standardy realizacji umów przewidują nakładanie na strony tych umów odpowiedzialności za nieprawidłowe ich wykonanie opartej na zasadzie winy. Zgodnie z nią dłużnik ponosi odpowiedzialność za okoliczności przez siebie zawinione, przy czym pozycja wierzyciela uzyskuje wzmocnienie poprzez przyjęcie domniemania winy dłużnika. Powyższa konstrukcja odpowiedzialności kontraktowej jest przyjmowana w sposób powszechny w obrocie i nie ma żadnych podstaw, by Zamawiający, zobowiązany do stosowania zasady równości stron stosunku cywilnoprawnego, dyskryminował dostawców oprogramowania rozciągając ich odpowiedzialność również na okoliczności, za które wykonawca odpowiedzialności nie ponosi. Wykonawca wnosi w związku z tym o dostosowanie projektu umowy do tychże standardów, tj. o zmianę użytego w § 4 ust. 1 słowa „opóźnienie” na słowo „zwłoka”.

**Odp.**

Zamawiający zgadza się na wprowadzenie zaproponowanej zmiany – zastąpienie zwrotu „opóźnienie” zwrotem „zwłoka” w treści §4 ust.1 pkt 1.

**Pytanie 7**

Wykonawca zwraca się z pytaniem, czy Zamawiający zgodziłby się na wprowadzenie postanowienia ograniczającego odpowiedzialność Wykonawcy do wysokości wartości brutto Umowy. Wiedzą powszechną jest bowiem, że nie istnieje oprogramowanie, które funkcjonowałoby bezbłędnie, a zwłaszcza współdziałało poprawnie z każdym oprogramowaniem i sprzętem dostępnym w sprzedaży. Powyższe stwierdzenie znajduje uzasadnienie w stosowanych przez wielu uznanych producentów oprogramowania wyłączeniach odpowiedzialności. Producenci ci, nie mogąc przewidzieć jak zachowa się ich produkt w warunkach sprzętowych, jak i środowisku komputerowym oferowanych przez jego nabywców, z uwagi również na częste zmiany, którym warunki te ulegają, z reguły wyłączają w ogóle swoją odpowiedzialność, w tym w szczególności za szkody wynikłe z jego wad, z rzadka oferując odpowiedzialność ograniczoną do części wartości umowy. W celu realizacji ww. postulatu Wykonawca proponuje dodanie do projektu umowy następującego postanowienia (np. jako nowododany ust. 4 w § 5): „Łączna odpowiedzialność Wykonawcy z wszelkich możliwych tytułów ograniczona jest do wysokości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w §2 ust. 1”.

**Odp.**

Zapis ograniczający odpowiedzialność Wykonawcy do wartości wynagrodzenia umownego brutto byłby niekorzystny dla Zamawiającego. Dlatego Zamawiający nie wyraża zgody zmianę zapisu.

**Pytanie 8**

Wykonawca wnosi o potwierdzenie, iż prawidłowa jest interpretacje, wg której 3-dniowa niedostępność systemu, o której mowa w § 6 ust. 1, oznacza niedostępność systemu przez nieprzerwany okres 72 godzin.

**Odp.**

Zamawiający potwierdza, że „…przez okres dłuższy niż 3 dni.” należy rozumieć okres dłuższy niż 72 godziny.

**Pytanie 9**

W nawiązaniu do przewidzianego w umowie obowiązku „dostarczenia Zamawiającemu w dniu uruchomienia Systemu dokumentu licencyjnego, wystawionego przez producenta Systemu” Wykonawca, będący producentem systemu, wskazuje, że za „dokument licencyjny” uznać można i należy samą umowę wraz z dołączonym do niej regulaminem / OWU. Stąd zdaniem Wykonawcy nie ma potrzeby przygotowywać i dostarczać Zamawiającemu dodatkowego „dokumentu licencyjnego” po zawarciu umowy. Wykonawca wnosi zatem o potwierdzenie, iż wystarczającym w tej sytuacji będzie przekazane Zamawiającemu dokumentu regulaminu / OWU.

**Odp.**

Zamawiający potwierdza, iż wystarczającym będzie podpisanie umowy oraz przekazanie Zamawiającemu dokumentu regulaminu/OWU. Natomiast Wykonawca musi dostarczyć Zamawiającemu wykaz przyznanych Zamawiającemu licencji, który będzie stanowił załącznik numer 1 do umowy. Odpowiednio zmodyfikowany zostanie zapis Opis przedmiotu zamówienia w pkt. 3.1. „Wykonawca dostarczy Zamawiającemu wykaz przyznanych Zamawiającemu licencji”.

**Pytanie 10**

Wykonawca wskazuje, że Zamawiający wbrew postanowieniu art. 439 ustawy PZP nie przewidział w projekcie umowy postanowień dotyczących zasad waloryzacji wynagrodzenia. Wykonawca wnosi o uzupełnienie umowy co najmniej poprzez uzupełnienie postanowienia § 5 ust. 1, tj. dodanie nowego ppkt 5 w brzmieniu: „dokonania waloryzacji przewidzianego w umowie wynagrodzenia w związku z obiektywnymi czynnikami ekonomicznymi, takimi jak wzrost kosztów realizacji umowy przez Wykonawcę lub wskazania średniorocznego wskaźnika cen towarów i usług ogłaszanego przez Główny Urząd Statystyczny”.

**Odp.**

Zgodnie z art. 439 ust.1 ustawy Prawo zamówień publicznych „Umowa, której przedmiotem są roboty budowlane, dostawy lub usługi, zawarta na okres dłuższy niż 6 miesięcy, zawiera postanowienia dotyczące zasad wprowadzania zmian wysokości wynagrodzenia należnego wykonawcy w przypadku zmiany ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją zamówienia.”

Zamówienie na realizację zadania *„*Dostawa systemu Informacji Prawnej On-line na potrzeby Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy*”* jest prowadzone w trybie zapytania ofertowego na podstawie Regulaminu udzielania zamówień publicznych przez UKW, **poza reżimem ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych**.

**INFORMACJA O MODYFIKACJI TREŚCI ZAPYTANIA OFERTOWEGO**

Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy informuje, że w postępowaniu pn. „*Dostawa systemu Informacji Prawnej On-line na potrzeby Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy*” dokonuje modyfikacji treści zapytania ofertowego w następującym zakresie:

1. **Zapytanie ofertowe pkt 3 ppkt. 3.1**

Jest:

Przedmiotem zamówienia jest udzielenie Zamawiającemu przez Wykonawcę licencji na System Informacji Prawnej z dostępem on-line:

• System musi być przechowywany na serwerach Wykonawcy i musi zapewnić użytkownikom Zamawiającego zdalny dostęp poprzez przeglądarkę internetową i być zgodny z przeglądarkami Firefox 110.0 (lub nowszą) oraz Microsoft Edge 105.0 (lub nowszą).

• Zawartość Systemu musi być aktualizowana nie rzadziej, niż raz w tygodniu.

• System musi umożliwiać zadawanie przez użytkowników Zamawiającego ekspertom Wykonawcy pytań z zakresu Finansów i Księgowości, Kadr i Płac, BHP, Zamówień Publicznych, Budownictwa i nieruchomości, Gospodarki komunalnej i Ochrony środowiska.

• Wykonawca dostarczy Zamawiającemu w dniu uruchomienia Systemu dokument licencyjny, wystawiony przez producenta Systemu.

Powinno być:

Przedmiotem zamówienia jest udzielenie Zamawiającemu przez Wykonawcę licencji na System Informacji Prawnej z dostępem on-line:

• System musi być przechowywany na serwerach Wykonawcy i musi zapewnić użytkownikom Zamawiającego zdalny dostęp poprzez przeglądarkę internetową i być zgodny z przeglądarkami Firefox 110.0 (lub nowszą) oraz Microsoft Edge 105.0 (lub nowszą).

• Zawartość Systemu musi być aktualizowana nie rzadziej, niż raz w tygodniu.

• System musi umożliwiać zadawanie przez użytkowników Zamawiającego ekspertom Wykonawcy pytań z zakresu Finansów i Księgowości, Kadr i Płac, BHP, Zamówień Publicznych, Budownictwa i nieruchomości, Gospodarki komunalnej i Ochrony środowiska.

• **Wykonawca dostarczy Zamawiającemu wykaz przyznanych Zamawiającemu licencji.**

1. **Załącznik nr 4,** **Projekt umowy § 1 ust. 8**

Jest:

W razie stwierdzenia w okresie obowiązywania umowy wad systemu, Wykonawca zobowiązuje się do realizacji na rzecz Zamawiającego świadczeń gwarancyjnych, w tym naprawy systemu i/lub zapewnienia rozwiązania zastępczego o parametrach nie gorszych, niż wskazane w opisie przedmiotu zamówienia, w terminie 7 (siedmiu) dni od daty zgłoszenia wady.

Powinno być:

W razie stwierdzenia w okresie obowiązywania umowy wad systemu, Wykonawca zobowiązuje się do realizacji na rzecz Zamawiającego świadczeń gwarancyjnych, w tym naprawy systemu i/lub zapewnienia rozwiązania zastępczego o parametrach nie gorszych, niż wskazane w opisie przedmiotu zamówienia, w terminie 7 (siedmiu) dni **roboczych** od daty zgłoszenia wady.

1. **Załącznik nr 4,** **Projekt umowy § 2 ust. 5**

Jest:

Wynagrodzenie będzie płatne w trzech rocznych ratach, pierwsza rata płatna do …...2023 r. zgodnie z wystawioną na zasadach określonych w ust. 2 fakturą, a kolejne raty będą płatne na początku każdego roku obowiązywania umowy zgodnie z wystawioną fakturą. Kwota każdej raty stanowić będzie 1/3 całości wynagrodzenia, o którym mowa w ust.1.

Powinno być:

Wynagrodzenie będzie płatne w trzech rocznych **częściach**, pierwsza **część** płatna do …...2023 r. zgodnie z wystawioną na zasadach określonych w ust. 2 fakturą, a kolejne **części** będą płatne na początku każdego roku obowiązywania umowy zgodnie z wystawioną fakturą. Kwota każdej **części** stanowić będzie 1/3 całości wynagrodzenia, o którym mowa w ust.1.

1. **Załącznik nr 4, Projekt umowy § 4 ust. 1 pkt. 1**

Jest:

Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości:

1. 0,2 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 2 ust.1 za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia w wykonaniu zobowiązań określonych w § 1 ust. 7 i 8, w stosunku do każdej z licencji.

Powinno być:

Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości:

1. 0,2 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 2 ust.1 za każdy rozpoczęty dzień **zwłoki** w wykonaniu zobowiązań określonych w § 1 ust. 7 i 8, w stosunku do każdej z licencji.

Jednocześnie w związku z czasem niezbędnym do przygotowania oferty Zamawiający modyfikuje treść zapytania ofertowego w zakresie przesunięcia terminu składania ofert na dzień **28.09.2023 r. godz. 10:00.**

Zmodyfikowana treść zapytania ofertowego stanowi załącznik do niniejszego pisma..

***Kanclerz UKW***

***mgr Renata Malak***